

U.F.R. EILA
***Études Interculturelles de
Langues Appliquées***

Année universitaire 2011-2012

LICENCE LEA anglais-chinois

Première année

ADRESSES UTILES

Attention : certains numéros de bureau ou de téléphone sont susceptibles d'être modifiés. Vous pouvez vérifier ces informations sur le site de l'UFR, à <http://www.eila.univ-paris-diderot.fr>
(voir section **Vie de l'UFR : Organisation** et **Pages personnelles**)

Direction de l'UFR (5, rue Watt, 2e étage)

Directeur [Jean-Michel Benayoun](#) (5 rue Watt, pièce 217)

Directrice adjointe [Hélène Beciri](#) (5 rue Watt, pièce 203)

Scolarité Licence LEA (7, rue Watt, rez-de chaussée, pièce 001)

Responsable Isabelle Benelli

Licence 1 David Bultelle

Licence 2 et 3 Laurence Chatoux

Téléphone 01 57 27 56 83

Courrier électronique

Pour écrire à la scolarité, utilisez *exclusivement* l'adresse suivante :

scolarite-lea@eila.univ-paris-diderot.fr (Merci de préciser « à l'attention de... »)

Horaires d'ouverture de la scolarité

Lundi 12h30-16h30

Mardi / Mercredi / Jeudi 9h30-12h30, 14h00-16h30

Vendredi 9h30-12h30

Bureau des stages

Responsable : Michel Simon

Téléphone : 01 57 27 56 82

coordination-ue48u5sg36@eila.univ-paris-diderot.fr

M. Simon reçoit les étudiants sur rendez-vous uniquement.

SCRIPT

<http://www.script.univ-paris-diderot.fr/>

Le SCRIPT organise les enseignements d'informatique obligatoires du premier semestre de LI
(Outils bureautiques et internet, UE6 S1)

U.F.R. LCAO

Contacts

<http://www.univ-paris-diderot.fr/sc/site.php?bc=universite&np=ficheufr&ref=104>

Site de l'UFR L.C.A.O.

<http://www.univ-paris-diderot.fr/sc/site.php?bc=LCAO&np=accueil&g=m>

LEA anglais-chinois : première année

Parcours unique échanges internationaux

SI : 12 semaines, plus semaine de rentrée et stage de langue obligatoire¹

UE	Enseignements	Code	ECTS	Coeff.
1	Langue 1 (<i>anglais</i>) : oral (TD 12h), grammaire (TD 18h), compréhension de l'anglais écrit (TD 18h)	48U1AN11	6	3
2	Civilisation du monde anglophone : CM 12h, TD 18h	48U2CU11	3	2
3	Langue 2 (<i>chinois</i>) – ECUE langue chinoise 1 : 2 TD de 18h – ECUE langue chinoise 2 : 2 TD de 18h + 12h de laboratoire (au CRL)	48U3LC11	9	2
		48LCHE11	4,5	
		48LCHO11	4,5	
4	Civilisation (Asie Orientale) voir descriptif	48U4AO11	3	2
5	<i>Français/Culture/Expression</i> Introduction à la syntaxe (CM 12h, TD 18h)	48U5FR11	3	2,5
6	Méthodologie : <i>Outils bureautiques et internet (Obi)</i> UE organisée par le <i>SCRIPT</i>	48U6IF11	3	1
7	<i>Applications</i> ECUE Introduction au langage et aux pratiques juridiques (CM 24 h, TD 12h)	48U7AP11	3	2
		48ECDR11	3	

S2 : 12 semaines de cours

UE	Enseignements	Code	ECTS	Coeff.
1	Langue 1 (<i>anglais</i>) : oral (TD 12h), grammaire (TD 18h), compréhension de l'anglais écrit (TD 18h)	48U1AN12	6	3
2	Introduction à la civilisation chinoise (CM 18h)	48U2HC12	3	2
3	Langue 2 (<i>chinois</i>) – ECUE langue chinoise 1 : 2 TD de 18h – ECUE langue chinoise 2 : 2 TD de 18h	48U3LC12	9	2
		48LCHE12		
		48LCHO12		
5	<i>Français/Culture/Expression</i> – ECUE langue française : résumé de texte (18h) – ECUE Initiation à la recherche documentaire (12h)	48U5LF12	3	2,5
		48FRAN12	1,5	3
		48ANRD12	1,5	1
6	<i>Applications</i> – ECUE <i>Introduction à l'économie</i> (CM 18h, TD 18h) – ECUE <i>Informatique et langue chinoise</i> (TD 12h)	48U6AP12	6	2
		48IECO12	4	
		48IFCH12	2	
7	UE libre ou stage optionnel	48U7CG12	3	1

¹ Le stage est obligatoire pour tous les étudiants débutants ou quasi-débutants en langue chinoise.

Enseignements du premier semestre (SI)

UEI SI

Langue anglaise

ECTS : 6

Responsable : Claire Dupuy

Cours dispensés :

- grammaire anglaise
- compréhension de l'anglais écrit
- oral

Programme

Grammaire anglaise : mise à plat du système de la langue anglaise. Points étudiés:

- l'ordre des mots dans la phrase simple
- questions et exclamations, phrases négatives, place des adverbes, constructions verbales
- le groupe nominal (dénombrables, indénombrables, détermination, quantification, génitif)

Compréhension de l'anglais écrit

Cet enseignement s'appuie sur des articles et textes anglais et américains contemporains.

Entraînement à la compréhension fine d'un texte issu de la presse anglo-saxonne.

- Questions générales appelant des réponses courtes rédigées en anglais
- Questions de compréhension pure (QCM) sur des points d'ordre lexical, syntaxique, culturel.
- Traduction en français d'un court passage du texte.

Par ailleurs, l'étudiant est incité à enrichir sa connaissance de l'anglais par la lecture de textes anglais (journaux, magazines, livres), dont il rend compte dans des fiches de lecture et à partir desquels il apprend à constituer des corpus sur des thèmes précis définis pendant le cours.

L'accent est mis sur un certain nombre de points d'ordre syntaxique (portée des adjectifs, repérage syntaxique...), sur certains mots dont la multiplicité de sens constitue un obstacle important à la compréhension (ex : *about, as, dead, down, even, ever, old, still, will, would, up, yet, etc.*) et sur les verbes prépositionnels et à particule (*turn on, pass on, break down, etc.*).

Oral : Entraînement à l'expression orale et à la compréhension orale en TD à partir de l'écoute de documents contemporains anglais et américains – voir descriptif en ligne à

http://www.eila.univ-paris-diderot.fr/_media/enseignement/lea/licence/I1-oral-english.pdf

Compétences visées

Remise à plat et structuration des connaissances déjà acquises et apprentissage approfondi de l'anglais.

Bibliographie

Bouscaren C. et C. Rivière, 1990, *Les 3500 mots essentiels*, Ophrys

Rivière, C. 1988, *Exercices commentés de grammaire anglaise (avec corrigés)*, Ophrys

Bescherelle. *L'Art de conjuguer. Dictionnaire de 12 000 verbes français*, Hatier

Bouscaren, Davoust et C. Rivière, 1984, *Testez votre compréhension de l'anglais et de l'américain*, Ophrys.

Davoust, A. 1981, *Le Guide de la compréhension de l'anglais écrit*, Ophrys.

The Longman Dictionary of English Language and Culture, Armand Colin-Longman

Le Petit Robert, Dictionnaire de la langue française (dernière édition)

+ polycopié de l'année

Lectures conseillées

Collection Gramvoc (Ophrys) : *Les verbes irréguliers*, *Les prépositions*, *Les faux amis*, *Les verbes composés*.

Responsable : Marine Le Puloch

Cours dispensé : • civilisation américaine

Programme

Histoire des Etats-Unis des origines au XIXe siècle : premières explorations et histoire coloniale, la révolution américaine, la constitution, l'expansion territoriale, la guerre de sécession et la reconstruction, l'ouest américain, l'industrialisation et l'âge doré, l'immigration et le développement urbain.

L'enseignement se fait à partir de cours magistraux relayés par l'étude de documents en travaux dirigés.

Compétences visées

Méthodologie et initiation à la recherche historique. Compréhension et commentaire de texte historique des documents étudiés. Présentation d'un exposé oral bien structuré. Rédaction de courts essais sur les sujets traités en cours.

Bibliographie

Mary Beth Norton, et al., *A People and A Nation : A History of the United States*, abridged edition, Boston : Houghton Mifflin Company.

Lectures et films conseillés

Autobiography, essay

Douglass, Frederick, *Narrative of the Life of Frederick Douglass*, 1845 (slave narrative)

Washington, Booker T., *Up From Slavery*, 1901 (slavery + Reconstruction)

DuBois, W.E.B., *The Souls of Black Folk*, 1903 (late 19th century)

Novels

Hawthorne, Nathaniel, *The Scarlet Letter*, 1850 (Puritan intolerance)

Morrison, Toni, *Beloved*, 1987 (slavery and its aftermath)

Stowe, Harriet Beecher, *Uncle Tom's Cabin*, 1852 (slavery)

Styron, William, *The Confessions of Nat Turner*, 1967 (slavery, slave rebellion)

Play

Arthur Miller, *The Crucible*, 1953b (Puritans, Witch Hunt)

Films

The Crucible, Nicholas Hytner, 1996

Revolution, Hugh Hudson, 1985 (the American Revolution)

Amistad, Steven Spielberg, 1997 (slavery)

Gangs of New York, Martin Scorsese, 2002 (immigration, nativism)

Little Big Man, Arthur Penn, 1969 (the West, Amerindians)

Jeremiah Johnson, Sydney Pollack, 1972 (mountain man, Amerindians)

UE3 SI

Langue chinoise

ECTS : 9

Responsable : Jun Liu

Cours dispensés :

- langue chinoise 1 : 2 TD de 18h
- langue chinoise 2 : 2 TD de 18h + 12h de laboratoire (au CRL)

Programme

Grammaire et écriture de base. Entraînement à la compréhension : conversation et thème oral ; version et thème écrit (méthode « Speed-up Chinese » vol. 1 et 2). Programme complété par des séances d'autoapprentissage au Centre de Ressources en Langues (CRL).

Compétences visées

Acquisition du vocabulaire et de structures élémentaires indispensables à la communication quotidienne pour la compréhension et expression aussi bien orales qu'écrites.

Bibliographie

Une documentation supplémentaire est distribuée aux étudiants.

UE4 SI

Civilisation (Asie Orientale)

ECTS : 3

Responsable : Annick Horiuchi

Cours dispensé :

- histoire des sciences en Chine et en Asie²

Programme

Cours introductif à l'histoire des sciences en Chine et du Japon, de l'Antiquité à la période prémoderne (XVII-XIXe siècles). On s'intéressera plus particulièrement aux domaines de l'astronomie, des mathématiques, de la médecine, et de l'histoire naturelle. Chaque séance comportera un cours magistral et une lecture dirigée d'un article ou d'un texte original traduit. On s'intéressera tout particulièrement aux modes de transmission des connaissances entre la Chine et le Japon, ou encore de l'Occident vers l'Asie. Le cours est ouvert aux non-sinisants et aux non-japonisants.

Compétences visées

Acquisition des connaissances de base sur l'histoire et la nature des échanges culturels et scientifiques en Asie Orientale. Sensibilisation aux problèmes de méthodologie dans un contexte culturel non occidental.

Lectures conseillées

J. Needham, *Science and Civilisation in China*

Yabuuchi K., *Une histoire des mathématiques chinoises*

P. Unschuld, *Medicine in China, A History of Ideas*

Sugimoto M., *Science and culture in traditional Japan*

Nakayama S., *A History of Japanese astronomy: Chinese background and Western impact*

A.Horiuchi, *Les mathématiques japonaises à l'époque d'Edo (1600-1868)*

UE5 SI

Français, culture et expression

ECTS : 3

Responsable : Richard Huyghe

Cours dispensé :

- introduction à la syntaxe

Programme

Cours de linguistique consacré à la syntaxe du français. Sont étudiés :

² Ce cours remplace cette année l'enseignement *Découverte de l'Asie Orientale*.

- les catégories grammaticales
- la structure élémentaire de la phrase (découpage en syntagmes et fonctions syntaxiques)
- le circonstant
- la syntaxe de la phrase complexe (les différents types de subordonnées).

Compétences visées

Identification de la nature des mots ; décomposition syntagmatique de la phrase ; acquisition des méthodes et principes d'analyse syntaxique ; maîtrise du métalangage grammatical élémentaire.

Bibliographie

M. Riegel, J.-C. Pellat, R. Rioul, *Grammaire méthodique du français*, PUF, coll. Quadrige, 2004.

UE6 SI

Méthodologie

ECTS : 3

Cours dispensé : • outils bureautiques et internet (OBi)

Programme

Dans le cadre du LMD, les étudiants de première année de licence suivent une UE de formation aux outils bureautiques et à internet (OBi) et à leurs usages – identité numérique, respect du copyright, éthique, respect des chartes. Ces enseignements sont organisés par le **SCRIPT**³. Les cours auront lieu dans les locaux du SCRIPT, à la Halle aux Farines, bâtiment C, 4e étage – voir <http://www.script.univ-paris-diderot.fr>

Utilisation des traitements de textes, des tableurs et des outils de présentation orale. Apprentissage du bon usage de l'Internet pour rechercher et présenter des informations.

Obtention du Certificat Informatique et Internet (C2i)

L'UE OBi permet de valider un ensemble de compétences couvrant les différents domaines du référentiel national de certification. Conjointement à cette UE OBi, l'étudiant a la possibilité d'obtenir un *certificat informatique et internet (C2i)* attestant de la maîtrise de compétences relatives à la recherche d'informations, à la sauvegarde des données, à l'édition de documents – imprimables ou en ligne – à la communication électronique et au travail collectif.

Afin de bénéficier de cette possibilité de certification, l'étudiant doit faire acte de candidature auprès du SCRIPT. Les étudiants bénéficient de compléments de formation via une auto-formation en ligne, et peuvent se présenter à l'examen de certification durant les 3 années de la licence.

UE7 SI

Applications

ECTS : 3

ECUE ***Introduction au langage et aux pratiques juridiques*** **(ECTS : 3)**

Responsable : Bénédicte Ballouhey

Cours dispensés : • introduction au droit

Programme

Langage juridique, sources du droit, système juridique français.

Compétences visées

Initiation aux institutions, au langage et à la pensée juridique.

³ Service chargé des enseignements généraux d'informatique pour l'ensemble des étudiants de Paris Diderot.

Enseignements du second semestre (S2)

UE1 S2

Langue anglaise

ECTS : 6

Responsable : Claire Dupuy

Cours dispensés :

- grammaire anglaise
- compréhension de l'anglais écrit
- oral

Programme

Grammaire anglaise

Le groupe verbal (forme simple et forme *be + ing*), présent, prétérit, present perfect ; auxiliaires de modalité ; le passif.

Compréhension de l'anglais écrit

Cet enseignement s'appuie sur des articles et textes anglais et américains contemporains.

Entraînement à la compréhension fine d'un texte issu de la presse anglo-saxonne.

- Questions générales appelant des réponses courtes rédigées en anglais
- Questions de compréhension pure (QCM) sur des points d'ordre lexical, syntaxique, culturel.
- Traduction en français d'un court passage du texte.

Analyse des mots composés, structures résultatives et auxiliaires modaux.

Par ailleurs, l'étudiant est incité à enrichir sa connaissance de l'anglais par la lecture de textes anglais (journaux, magazines, livres), dont il rend compte dans des fiches de lecture et à partir desquels il apprend à constituer des corpus sur des thèmes précis définis pendant le cours.

Oral

Entraînement à l'expression orale et à la compréhension orale en TD à partir de l'écoute de documents anglais et américains – voir descriptif en ligne à http://www.eila.univ-paris-diderot.fr/_media/enseignement/lea/licence/11-oral-english.pdf

Compétences visées

Connaissance mieux structurée de la langue anglaise orale et écrite.

Bibliographie

The Penguin Book of British Short Stories (Penguin)

Lectures obligatoires ou conseillées

Collection Gramvoc : *Verbes d'action, verbes d'état*

UE2 S2

Introduction à la civilisation chinoise

ECTS : 3

Responsable : Sébastien Billioud

Cours dispensé

- civilisation chinoise (cours théorique en français)

Programme

Panorama général de l'histoire de la Chine, des origines aux années 1980.

Compétences visées

Le but du cours est de donner à l'apprenant une connaissance de base de l'histoire chinoise, en tant que cette dernière constitue une référence culturelle fondamentale de la nation chinoise.

L'introduction historique est ici orientée dans le sens consistant à constituer, pour l'apprenant, une culture générale dont la possession est indispensable à sa compréhension de la Chine et au partage de références communes avec ses interlocuteurs chinois dans le contexte personnel ou professionnel.

Bibliographie

Pas de lecture obligatoire

Lecture conseillée : Gernet, Jacques, *Le Monde chinois*, Paris, Pocket, « Agora », 3 vols. 2006.

UE3 S2

Langue chinoise

ECTS : 9

Responsable : Jun Liu

Cours dispensés :
• langue chinoise 1 : 2 TD de 18h
• langue chinoise 2 : 2 TD de 18h

Programme

Grammaire de base et vocabulaire élémentaire. Entraînement à la compréhension : conversation et thème oral ; version et thème écrits (méthode « Speed-up Chinese » vol. 2).

Compétences visées

Approfondissement des compétences acquises au premier semestre (UE3).

Bibliographie

Une documentation supplémentaire est distribuée aux étudiants.

UE5 S2

Français, culture et expression

ECTS : 3

ECUE Langue française (ECTS : 1,5)

Responsable : Richard Huyghe

Cours dispensé :
• résumé de texte

Programme

Etude de textes en français et production de résumés.

Compétences visées

Développement des capacités d'analyse et de synthèse, amélioration de l'expression écrite en langue française.

ECUE Recherche documentaire (ECTS : 1,5)

Responsable : Geneviève Bordet

Cours dispensé :
• recherche documentaire appliquée à la traduction (anglais-français)

Programme

Recherche et exploitation de sources documentaires permettant d'aborder le lexique de textes spécialisés, en français et en anglais

Compétences visées

Développement des capacités rédactionnelles ; constitution et exploitation d'un inventaire de sources de documentation.

UE6 S2

Applications

ECTS : 6

ECUE Introduction à l'économie (ECTS : 3, coef. 2)

Responsable : Gilles Prados

Programme

Le programme est conçu comme une introduction générale à l'ensemble des cours d'économie de l'université, aussi bien à la microéconomie [la théorie de la demande et de l'offre, la concurrence, l'arbitrage consommation-épargne, l'équilibre général, les asymétries d'information, la minimisation du

coût, la décision d'investissement (l'entreprise et ses marchés)] qu'à la macroéconomie (l'Etat et la politique économique) et à l'économie internationale (la globalisation commerciale et financière, ses mécanismes et conséquences).

Chaque séance explique les applications des sciences économiques à la théorie présentée.

Compétences visées

Rendre compte avec précision de l'essentiel des théories et des applications dans les domaines en macroéconomie, microéconomie et économie internationale pour aider à comprendre le comportement du consommateur et celui de l'entreprise et pour avoir la connaissance du contrôle de la concurrence, l'existence et la forme des marchés et le rôle de l'Etat.

Présenter d'une façon claire, précise et rigoureuse tous les concepts économiques avec des exemples concrets d'application qui permettent aux étudiants d'appliquer eux-mêmes les méthodes efficaces.

Bibliographie

De Montbrial T. et Fauchat E., *Introduction à l'économie*, Dunod, 2007.

Bernier B. et Simon Y., *Initiation à la macroéconomie*, 9^e éd, Dunod, 2007.

Picard P., *Eléments de microéconomie : Théorie et applications*, 7^e éd, Montchrestien, 2007.

Blanchard O., *Macroéconomie*, 4^e éd, Pearson Education, 2007.

Hal R. V., *Introduction à la microéconomie*, 7^e édition, De Boeck, 2006.

Guerrien B., *Dictionnaire d'analyse économique*, La Découverte, 2002.

Lectures conseillées

Bernier B. et Simon Y., *Introduction à la macroéconomie*, 9^e éd, Dunod, 2007

Hal R. V., *Introduction à la microéconomie*, 7^e édition, De Boeck, 2006.

ECUE Informatique et langue chinoise (ECTS : 3)

Responsable : Fang Tang

Programme

1. Environnement régional et linguistique
2. Notions phonétiques pour saisir les sinogrammes chinois
3. IME Pinyin Microsoft - maîtrise du clavier
4. Notions de codage – polices en chinois
5. La reconnaissance des sinogrammes.

Compétences visées

1. Paramétrages et utilisation de Microsoft IME Pinyin
2. Reconnaissance des caractères chinois et saisie correcte au clavier
3. Choix de codage approprié pour son texte.

N.B. Pas de contrôle terminal, sauf pour les salariés.

Résultat : 50% maîtrise des outils + 50% participation (travail pendant les séances).

Lectures conseillées

<http://chinformat.online.fr>

UE7 S2

UE libre

ECTS : 3

Possibilité de choisir l'*engagement étudiant*, pour **une seule** des deux UE libres de la licence.